

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 95 - 2557

**18 MARS 1993.** - Loi portant approbation des actes internationaux suivants : 1. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et Lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles, le 16 décembre 1991; 2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, trois Déclarations de la Pologne et Lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991 (1)

BAUDOUIIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet :

1. L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et Lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles, le 16 décembre 1991.

2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, trois Déclarations de la Pologne et Lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 1993.

BAUDOUIIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
W. CLAESScellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Le texte de ces Accords peut être consulté au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, Direction des Traités, rue Belliard 65, 1040 Bruxelles.

(1) Voir note à la page suivante.

### MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 95 - 2557

**18 MAART 1993.** - Wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten : 1. Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991; 2. Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, drie Verklaringen van Polen en Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt

**Enig artikel.** De volgende internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben :

1. De Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden in de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

2. De Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden in de vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, drie Verklaringen van Polen en Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 maart 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
W. CLAESMet 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

De tekst van deze Overeenkomsten kan worden geraadpleegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Directie der Verdragen, Belliardstraat 65, 1040 Brussel.

(1) Zie noot volgende bladzijde.

## Liste des Etats liés

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R) ou d'adhésion (A) ou de la signature définitive (S)	Date de l'entrée en vigueur
Allemagne	8 octobre 1993	1 <sup>er</sup> février 1994
Belgique	3 août 1993	1 <sup>er</sup> février 1994
CE/CECA	13 décembre 1993	1 <sup>er</sup> février 1994
Danemark	5 janvier 1993	1 <sup>er</sup> février 1994
Espagne	24 mai 1993	1 <sup>er</sup> février 1994
France	19 novembre 1993	1 <sup>er</sup> février 1994
Grèce	14 juillet 1993	1 <sup>er</sup> février 1994
Hongrie	26 novembre 1992	1 <sup>er</sup> février 1994
Irlande	27 novembre 1992	1 <sup>er</sup> février 1994
Italie	12 octobre 1993	1 <sup>er</sup> février 1994
Luxembourg	2 juin 1993	1 <sup>er</sup> février 1994
Pays-Bas	2 juillet 1993	1 <sup>er</sup> février 1994
Pologne	23 novembre 1992	1 <sup>er</sup> février 1994
Portugal	26 octobre 1993	1 <sup>er</sup> février 1994
Royaume-Uni	1 <sup>er</sup> décembre 1992	1 <sup>er</sup> février 1994

## Lijst der gebonden Staten

Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings-(B) of toetredingsoor-konde (T) of van de definitieve ondertekening (O)	Datum van de inwerkingtreding
België	3 augustus 1993	1 februari 1994
Denemarken	5 januari 1993	1 februari 1994
Duitsland	8 oktober 1993	1 februari 1994
EGJEGKS	13 december 1993	1 februari 1994
Frankrijk	19 november 1993	1 februari 1994
Griekenland	14 juli 1993	1 februari 1994
Hongarije	26 november 1992	1 februari 1994
Ierland	27 november 1992	1 februari 1994
Italië	12 oktober 1993	1 februari 1994
Luxemburg	2 juni 1993	1 februari 1994
Nederland	2 juli 1993	1 februari 1994
Polen	23 november 1992	1 februari 1994
Portugal	26 oktober 1993	1 februari 1994
Spanje	24 mei 1993	1 februari 1994
Verenigd Koninkrijk	1 december 1992	1 februari 1994

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

F 95 - 2558

**Arrêté royal  
relatif aux commissaires d'arrondissement  
et aux commissaires d'arrondissement adjoints**

## RAPPORT AU ROI

Sire,

J'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté un projet d'arrêté royal qui a principalement pour but d'améliorer et de rendre plus transparente la sélection des commissaires d'arrondissement adjoints. En outre, il contient également quelques petites modifications au statut de ces fonctionnaires.

Jusqu'à présent, cette matière est réglée par l'arrêté royal du 15 octobre 1987 fixant les conditions de nomination et le statut des commissaires d'arrondissement et des commissaires d'arrondissement adjoints.

En 1987, les conditions de nomination ont considérablement été renforcées. Aujourd'hui, il est nécessaire de rendre la procédure de nomination plus ouverte et plus transparente.

Afin de pouvoir disposer d'un texte clair, les dispositions à conserver de l'arrêté royal de 1987 sont intégrées avec les nouvelles dispositions dans un nouvel arrêté. L'arrêté royal de 1987 même est abrogé.

(1) Gewone zitting 1992-1993.

Chambre des représentants.

Documents. - Proposition de loi, n° 705/1. - Rapport, n° 705/2.

Annales parlementaires. - Discussion et adoption. Séance du 8 décembre 1992. - Votes. Séance du 10 décembre 1992.

Sénat

Documents parlementaires. - Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 583/1. - Rapport, n° 583/2.

Annales parlementaires. - Discussion et adoption. Séance du 22 janvier 1993.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 95 - 2558

**Koninklijk besluit  
betreffende de arrondissementscommissarissen  
en de adjunct-arrondissementscommissarissen**

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Ik heb de eer aan Uwe Majesteit een ontwerp van koninklijk besluit ter ondertekening voor te leggen dat, in hoofdzaak, de bedoeling heeft de selectie van de arrondissementscommissarissen en de adjunct-arrondissementscommissarissen te verbeteren en meer doorzichtig te maken. Daarnaast bevat het ook enkele kleine wijzigingen aan het statuut van deze ambtenaren.

Tot op heden wordt deze materie geregeld door het koninklijk besluit van 15 oktober 1987 tot vaststelling van de benoemingsvoorwaarden en van het statuut van de arrondissementscommissarissen en van de adjunct-arrondissementscommissarissen.

In 1987 werden de benoemingsvoorwaarden aanzienlijk verscherpt. Vandaag is het noodzakelijk de benoemingsprocedure meer open en doorzichtig te maken.

Om over een duidelijke tekst te kunnen beschikken, worden de te behouden bepalingen uit het koninklijk besluit van 1987 samen met de nieuwe bepalingen ondergebracht in één nieuw besluit. Het koninklijk besluit van 1987 zelf wordt opgeheven.

(1) Session ordinaire 1992-1993.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. - Ontwerp van wet, nr. 705/1. - Verslag, nr. 705/2.

Parlementaire Handelingen. - Bespreking. Vergadering van 8 december 1992. - Stemming. Zitting van 10 december 1992.

Senaat.

Parlementaire stukken. - Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 583/1. - Verslag, nr. 583/2.

Parlementaire Handelingen. - Bespreking en aanneming. Vergadering van 22 januari 1993.